Nucleus®
Система кохлеарной имплантации

Речевой процессор
ESPrit 3G

и сопутствующие аксессуары

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Hear now. And always

Cochlear

Содержание:

Речевой процессор ESPrit 3G …….……..…….……. 3
Верхние регуляторы...…… 3
Нижние регуляторы..…….. 3
Использование регулировки выбора режима..……... 3
Использование гнезда адаптера для аксессуаров..…….…. 4
Крышка батарейного отсека…….. 5
Чтение серийного номера…….. 5
Рожки……..……... 5
Чехол для ESPrit 3G…… 6
Использование титанового рожка или рожка в мягкой оболочке…… 7
Использование рожка в мягкой оболочке совместно с чехлом…...…….. 7
Передающая катушка и кабель……. 7
Замена магнита…….. 8
Различия в зависимости от типа импланта…….. 8
Замена крышки катушки…… 9
Подсоединение передающей катушки и кабеля к Вашему ESPrit 3G…….. 10
Батарейки……..... 10

Аксессуары…… 11

Уход и содержание…….. 13
Чистка……. 13
Условия хранения…….…… 14
Другие рекомендации и ограничения……. 14
Использование косметических средств и лака для волос...…….. 14
Избегайте песка и земли……..... 14
Избегайте попадания воды…….. 14

Выявление неисправностей……. 15
Обзор…….. 15
Ваши программные установки…… 15
Звуковое окружение…….. 15
Электромагнитные помехи…….. 15
Другие факторы……. 15
Действия по выявлению неисправностей…… 16
Переключатели и регуляторы…….. 16
Батарейки…… 16
Передающая катушка и кабель……..... 16
Микрофон……..... 16
Присоединенный аксессуар……..... 16
Влага……... 17
Дополнительные контролирующие аксессуары…… 17
Устройство для проверки сигнала…….…… 17
Контролирующие наушники……..... 17

Другая информация…… 18
Сертификация и применяемые стандарты…..……. 18
Международные символы маркировки…… 18
Гарантия…… …. 19-20

Речевой процессор ESPrit 3G

Рис. 1: Речевой процессор ESPrit 3G.

Речевой процессор ESPrit 3G работает как с моделями кохлеарных имплантов Nucleus 24, так и с моделями Nucleus 22. Единственным отличием между двумя видами речевых процессоров является передающая катушка и кабель. Эти различия рассмотрены далее в разделе *Передающая катушка и кабель.*

Пожалуйста, заполните регистрационную карту в течение 30 дней с даты получения изделия и передайте специалисту для возврата в Cochlear.

Вам также следует заполнить прилагаемую идентификационную карту пациента и постоянно иметь её при себе.

Верхние регуляторы

Вращающийся регулятор, запрограммированный на чувствительность, изменяет уровень громкости звуков, воспринимаемых микрофоном. Когда регулятор запрограммирован на звук, он регулирует восприятие громкости человеком.

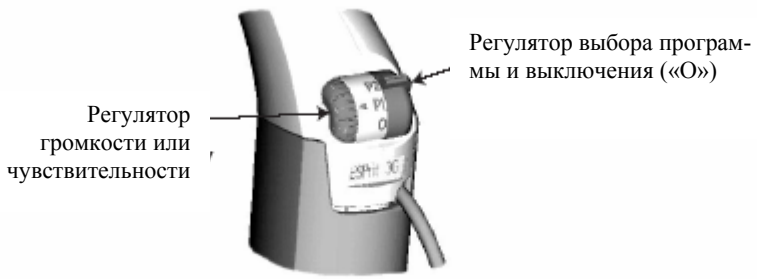

Рис. 2: Верхние регуляторы

Нижние регуляторы

Рис. 3: Нижние регуляторы

Использование регулятора выбора режима

Для использования конкретного режима переместите регулятор, находящийся снизу ESPrit 3G в нужное положение.

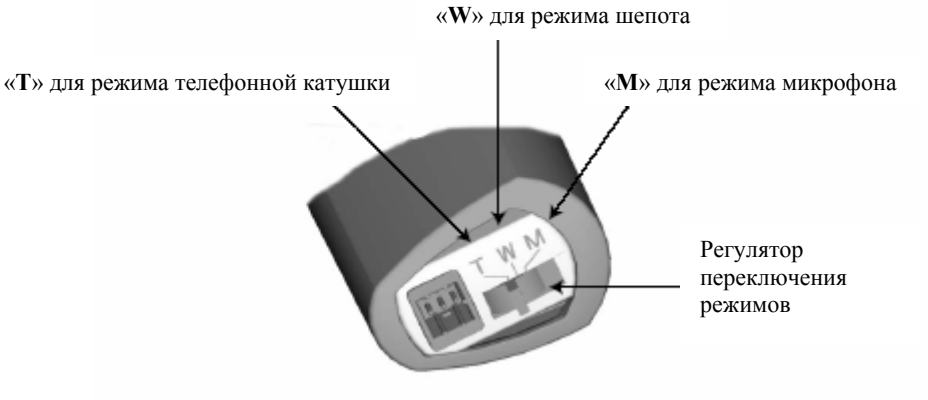

Рис. 4: Различные режимы

Режим микрофона «M»
Установка на микрофон (положение «M») является обычным режимом, который используется в случае отсутствия специфических или неблагоприятных условий прослушивания.

Режим шепота «W»
Установка в положение «W» делает слышимыми тихие звуки.

Режим телефонной катушки «T»
Установка в положение «T» активирует встроенную телефонную катушку в ESPrit 3G. Она может быть запрограммирована либо для использования только катушки, либо для одновременного использования телефонной катушки и микрофона.
Встроенная телефонная катушка позволяет принимать сигналы с телефона, совместимого с катушкой, сигналы в помещениях, оборудованных индукционной петлей, или сигналы с Вашей собственной индукционной петли. Эти петли можно приобрести дополнительно.
Звуковые сигналы от усилителя, телевизора или Hi-Fi устройств также могут передаваться через индукционную петлю телефонной катушке.

Использование гнезда адаптера для аксессуаров
Адаптер для аксессуаров вставляется в гнездо, расположенное в нижней части процессора. Когда адаптер не используется, в гнездо следует вставить специальную крышку.

Мера предосторожности:

Храните запасные крышки для гнезда в надежном месте. Эти маленькие детали могут быть опасны при проглатывании, способны вызвать удушье при попадании в дыхательные пути.

Рис. 5: Гнездо адаптера для аксессуаров

Крышка батарейного отсека

Как снять крышку батарейного отсека

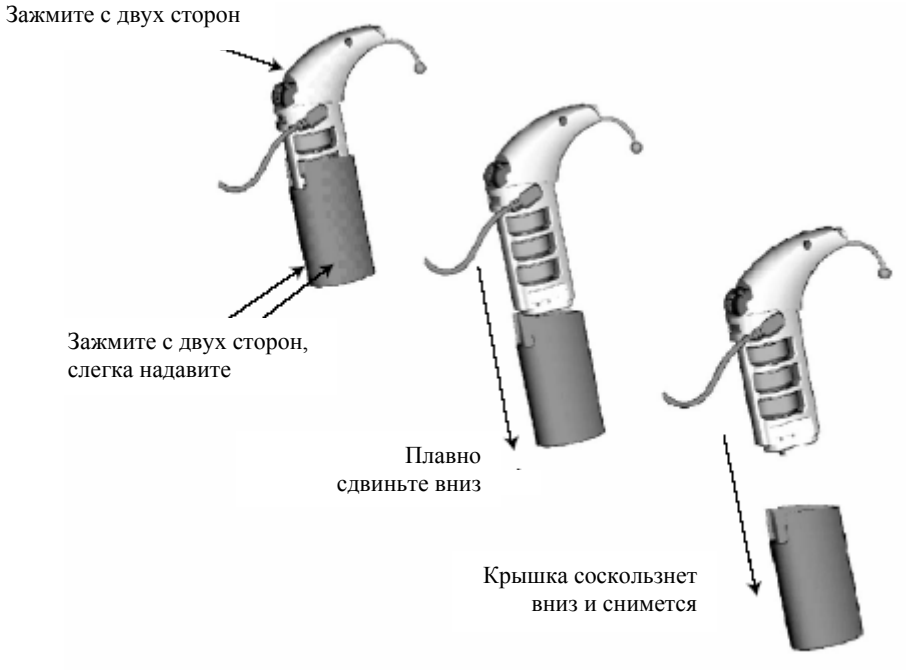

Рис. 6: Снятие крышки батарейного отсека

Чтение серийного номера

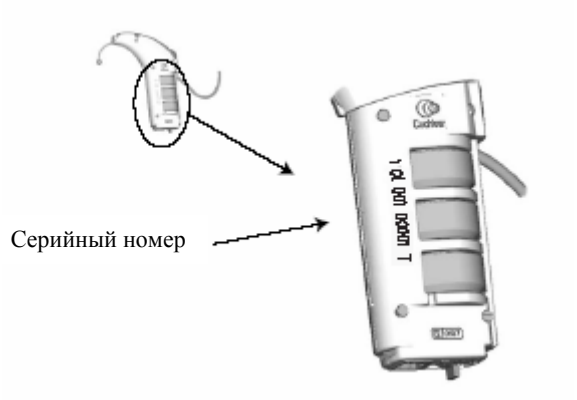

Рис. 7: Серийный номер

Рожки. Выбор рожков

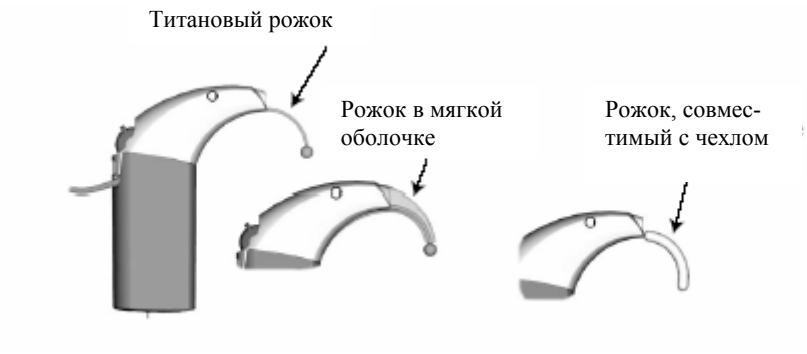

Рис. 8: Имеющиеся рожки

Замена рожка

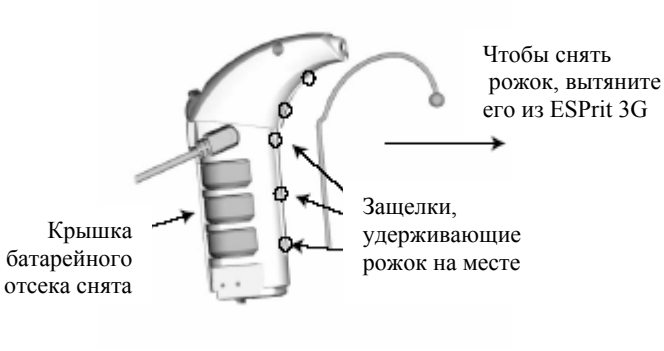

Рис. 9: Снятие рожка.

Рис. 10: Замена рожка

Чехол для ESPrit 3G

Чехол защищает Ваш ESPrit 3G от сырости и влаги. Он может пригодиться, если Вы занимаетесь активными видами спорта, живете на территории с влажным климатом, или страдаете повышенным потоотделением. Чехол нужно надевать каждый день. Снимайте его каждый раз в конце дня для хранения Вашего ESPrit 3G в специальном футляре с активированной осушающей капсулой.

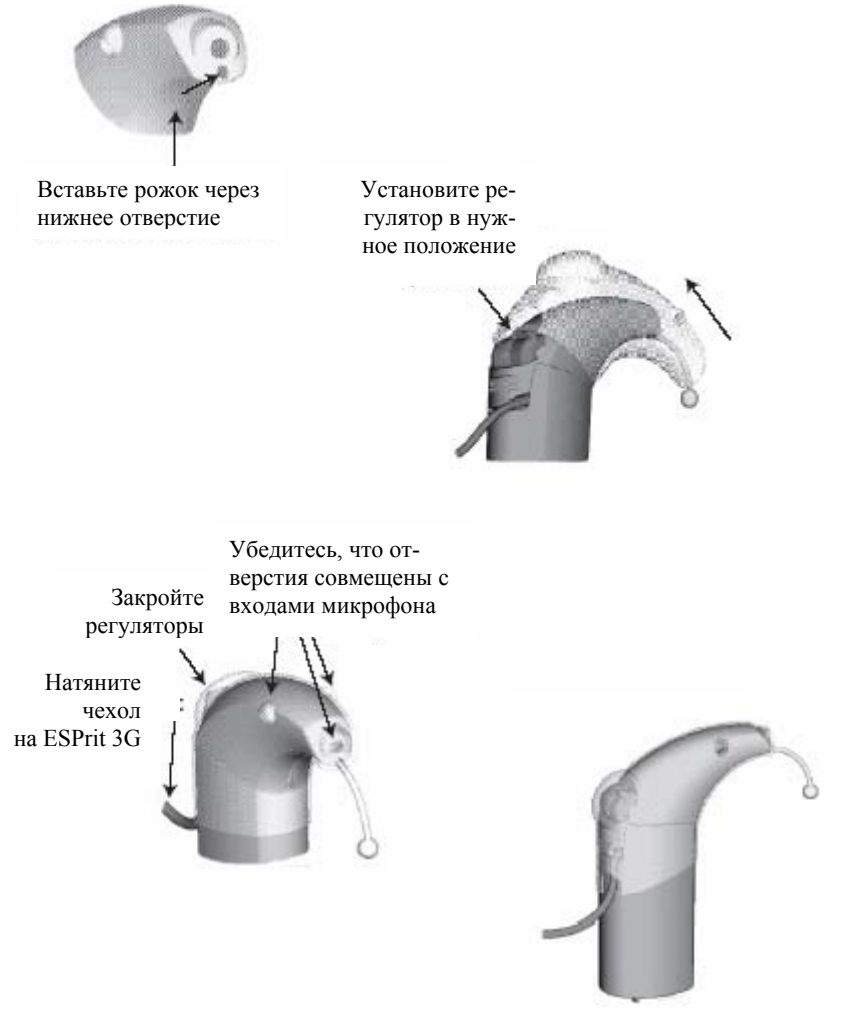

Рис. 11: Установка титанового рожка

Использование титанового рожка или рожка в мягкой оболочке

Использование рожка в мягкой оболочке совместно с чехлом

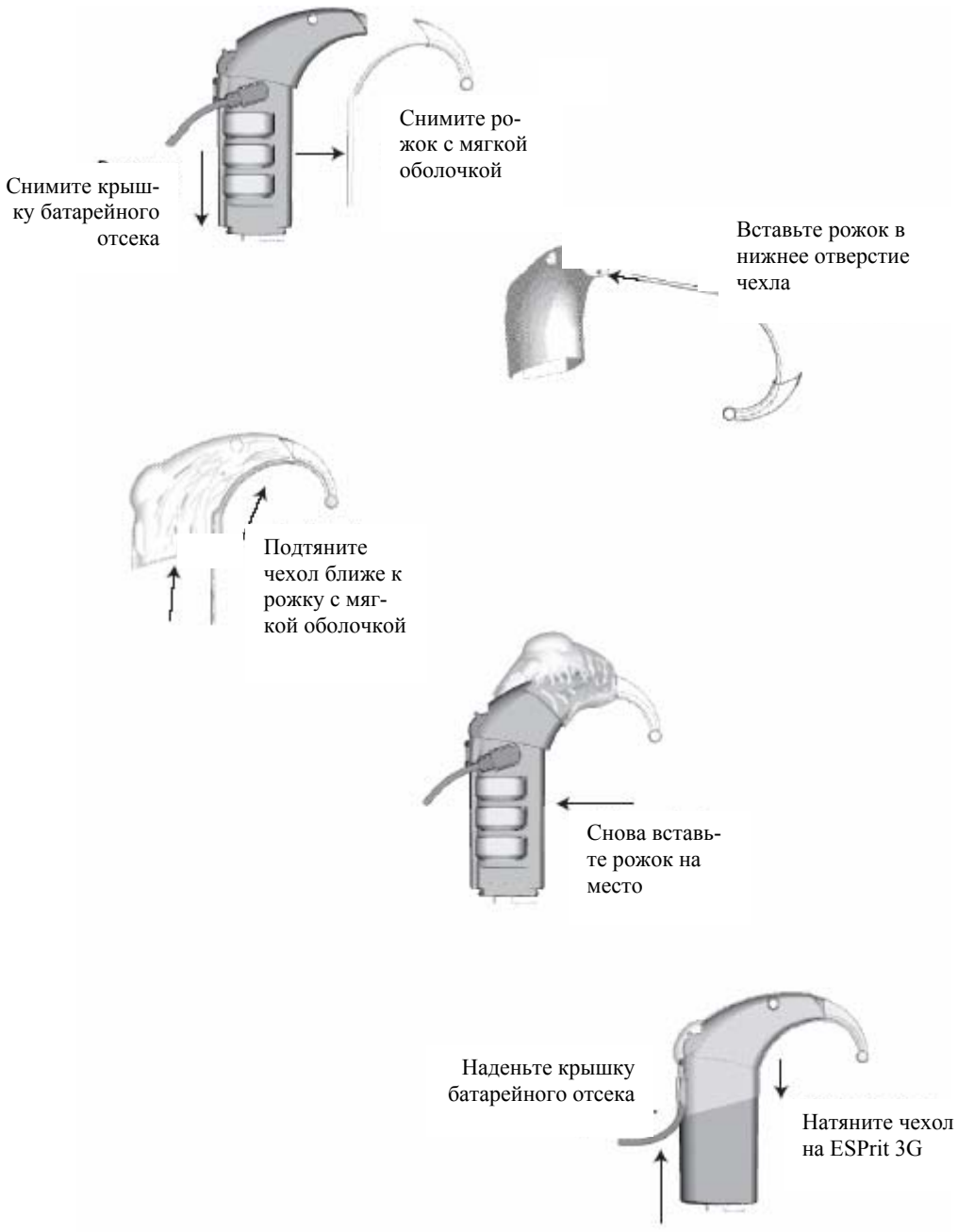

Рис. 12: Установка рожка в мягкой оболочке совместно с чехлом

Передающая катушка и кабель

Если Ваша передающая катушка и кабель не совпадают с указанными на рисунке, пожалуйста, смотрите инструкцию на следующих страницах.

Рис. 13: Передающая катушка и кабель

Замена магнита

Чем плотнее магнит прилегает к коже головы, тем крепче он удерживается на месте.

Различия

Передающие катушки от разных имплантов, также как и от разных процессоров, не являются взаимозаменяемыми.
Если у Вас кохлеарный имплант Nucleus 24, Вам необходимо использовать передающую катушку, сконструированную для кохлеарного импланта Nucleus 24, и, то же самое, относительно кохлеарного импланта Nucleus 22. Также не следует использовать передающую катушку, сделанную для ESPrit 3G с любыми другими речевыми процессорами и наоборот*.

Рис. 15: Передающая катушка для импланта Nucleus 24

Рис. 16: Передающая катушка для импланта Nucleus 22

* ESPrit 3G не используется с кохлеарными имплантами Nucleus 22 во всех странах.

В качестве альтернативы, Ваша передающая катушка и кабель могут выглядеть так, как показано ниже (используется только с имплантами Nucleus 24).

Рис. 17: Альтернативный вариант передающей катушки и кабеля

Замена крышки на катушке

Для замены крышки передающей катушки необходимо:

1. С помощью отвертки удалите винты с задней стороны катушки.
2. Снимите крышку.
3. Убедитесь, что расположение магнита (ов) и спейсера (ов) не изменилось, после чего установите крышку, которую Вы выбрали.
4. Закрутите винты.

Рис. 18: Расположение магнита и спейсера

Меры предосторожности:

Посоветуйтесь с Вашим специалистом, если захотите поменять магнит. Если магнит слишком слабый, катушка может спадать. Если он слишком сильный, это может вызвать дискомфорт или раздражение на коже.

Аккуратно храните винты, магниты и пластиковые спейсеры. Маленькие запчасти могут быть опасны при проглатывании или вызвать удушье при попадании в дыхательные пути.

Присоединение передающей катушки и кабеля к ESPrit 3G

Рис. 19: Подсоединение передающей катушки и кабеля

Батарейки. Выбор батареек

Ваш ESPrit 3G работает от трех батареек, предназначенных для слуховых аппаратов, повышенной емкости 675 типоразмера. Рекомендуются использовать высокоемкие воздушно-цинковые батарейки. Кроме того, в условиях холода и повышенной влажности более надежными являются батарейки S76 с оксидом серебра.

Используйте только те типы батареек, которые рекомендует Ваши специалисты или фирма Cochlear. Другие типы батареек могут иметь недостаточную мощность для надлежащего функционирования Вашего ESPrit 3G.

Меры предосторожности:

Убедитесь, что батарейки хранятся в недоступном для маленьких детей месте. При проглатывании немедленно обратитесь за медицинской помощью к врачу.

Примечание:
Для функционирования ESPrit 3G необходимы три свежие батарейки. Может произойти прекращения работы процессора при использовании одной разряженной или несвежей батарейки. При замене батареек всегда меняйте все три.

Воздушно-цинковые батарейки 675 типа имеют липкую защитную пленку, которую нужно удалить как минимум за 3-5 мин до начала использования, чтобы началась реакция.
Батарейки S76 с оксидом серебра не имеют отверстий, не заклеены и не нуждаются в проникновении воздуха. Следуйте инструкциям и учитывайте меры предосторожности для тех типов батареек, которые Вы используете.

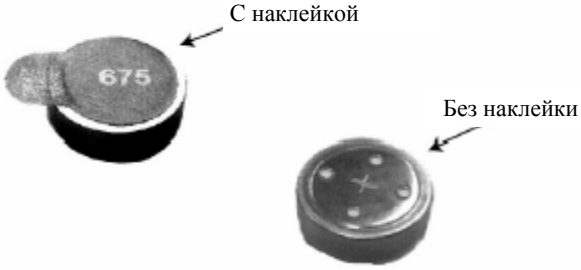

Рис. 20: Высокоемкие воздушно-цинковые батарейки

Замена батареек

Батарейки нуждаются в замене, когда Вы услышите предупреждающий о разрядке батареек звуковой сигнал, либо перестанете слышать звуки, или они станут прерывистыми. За дальнейшей информацией обращайтесь к разделу «Устранение неполадок».

Незамедлительно удалите разряженные батарейки, так как они могут выделять коррозийно-активную жидкость. Это может повредить Ваш процессор ESPrit 3G.

Чтобы заменить батарейки, нужно:

1. Удалить наклейку и дать батарейкам полежать в течение 3-5 минут.
2. Выключить речевой процессор.
3. Снять крышку батарейного отсека: плавно снимите её с ESPrit 3G. Смотрите раздел «Как снять крышку батарейного отсека».
4. Удалите разряженные батарейки опрокидыванием ESPrit 3G набок. Батарейки вытаскиваются только с одной стороны.

Крышку батарейного отсека можно использовать для извлечения батареек. В качестве альтернативы используйте магнит от передающей катушки, чтобы вытащить батарейки.

Регулярно очищайте батарейный отсек и контакты с помощью чистящей щеточки, чтобы предотвратить скопление грязи. *Никогда не используйте абразивные материалы или острые предметы.*

5. Вставьте новые батарейки.
6. Наденьте крышку батарейного отсека, задвигая её снизу, пока она не зафиксируется на месте.

Рис. 21: Извлечение батареек

Батарейки установлены правильно тогда, когда:

- Они вставлены со стороны подсоединения передающего кабеля, и
- Когда они расположены «плюсом» вверх (сторона батарейки с отверстиями).

Примечание:
Утилизация использованных батареек осуществляется в соответствии с местными нормами законодательства.

Аксессуары.

Следующие аксессуары, или вспомогательные слуховые устройства с проводным подключением, могут быть соединены с Вашим речевым процессором ESPrit 3G при помощи адаптера для аксессуаров:

- Выносной микрофон для улучшения качества общения в шумной окружающей среде.
- FM кабель для передачи аудиосигналов с FM радиоприемника на Ваш ESPrit 3G.
- TV / Hi-Fi кабель для возможности подключения ESPrit 3G к телевизору, стерео системе или персональному компьютеру.
- Персональный аудиокабель для подключения оборудования, работающего на батарейках, к Вашему ESPrit 3G.
- Внешняя катушка для случаев, когда шум окружающей среды не позволяет встроенной катушке передавать звук.

Внимание: Вышеперечисленные аксессуары могут быть недоступны для приобретения в некоторых регионах.

В приложение к имеющимся в продаже беспроводным устройствам, Вы можете использовать:

- систему индукционных петель
- FM систему
- систему инфракрасного излучения

Ваша встроенная катушка работает с системой индукционных петель.

The ESPrit™ 3G MicroLink™ адаптер позволит Вам использовать Phonak MicroLink™ MLxFM приемник вместе с Вашим ESPrit 3G. Для дальнейшей информации обратитесь к разделу *«Эксплуатация адаптера»* ESPrit™ 3G MicroLink™.

При использовании FM /TV/ Hi-Fi систем или персонального аудио кабеля Вы будете слышать звук одновременно с микрофона ESPrit 3G и с устройства до тех пор, пока соответствующая настройка не будет изменена. Используйте вращающийся регулятор громкости / чувствительности, чтобы создать необходимый баланс.

Адаптер для аксессуаров. Эксплуатация адаптера для аксессуаров.

Адаптер для аксессуаров включается в гнездо в нижней части ESPrit 3G.
Затем к адаптеру подсоединяются следующие детали:
- кабель адаптера для аксессуаров
- выносной микрофон
- FM кабель
- внешняя катушка

Чтобы получить перечень имеющихся FM кабелей, свяжитесь с представителем фирмы Cochlear.
Контролирующие наушники для специалиста, членов семьи и друзей, чтобы они имели возможность проверять исправность работы микрофона.

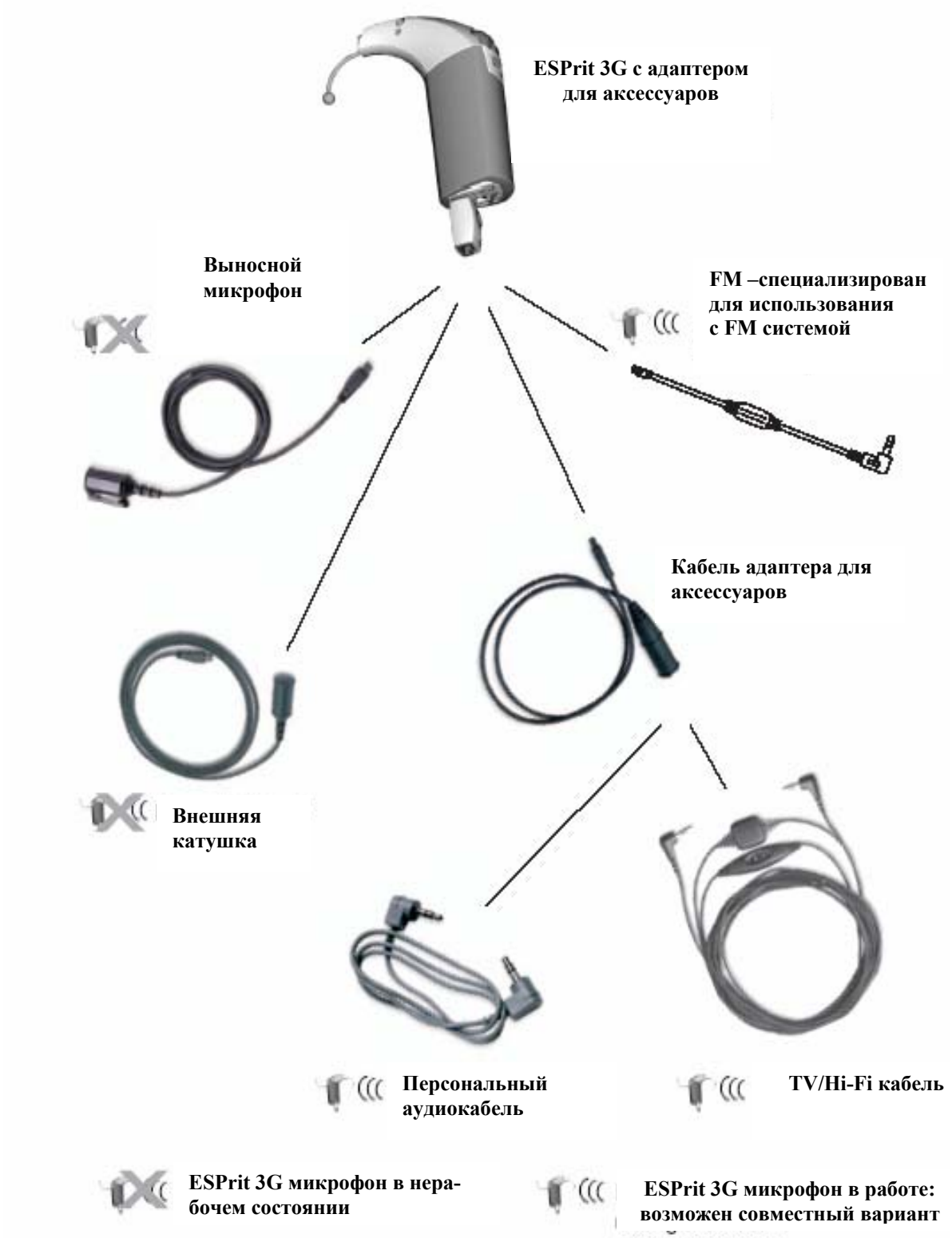

Рис. 22: Проводные вспомогательные устройства ESPrit 3G

Они могут быть присоединены с помощью трех гнезд, расположенных сбоку адаптера для аксессуаров или адаптера ESPrit™ 3G MicroLink™. Для более подробной информации по использованию смотрите раздел *по использованию и выявлению неисправностей контролирующих наушников.*

Использование аксессуара.

Перед присоединением аксессуара выключите ESPrit 3G и включите его после завершения этой операции. Проделайте те же действия при отсоединении аксессуара.

Для использования аксессуара:

1. Выключите ESPrit 3G (верхний регулятор) и снимите его с головы.
2. Удалите крышку с гнезда разъема адаптера для аксессуаров, находящегося в нижней части Вашего ESPrit 3G.

Рис. 23: Выключение ESPrit 3G

Внимание: Храните запасные крышки с гнезда разъема адаптера в безопасном месте. Они могут быть опасны в случае попадания в горло или верхние дыхательные пути.

3. Вставьте адаптер в гнездо разъема, находящееся в нижней части ESPrit 3G, он должен четко занять свое место.

4. Присоедините аксессуары и / или контролирующие наушники.

Рис. 24: Соединение адаптера с ESPrit 3G

5. Поместите ESPrit 3G на ухо и включите установку P1 и P2 (верхний регулятор).
6. Ваш специалист скажет приблизительный уровень чувствительности или громкости, который Вам следует использовать.
7. Увеличьте или уменьшите регулировку чувствительности или громкости до желаемого уровня.

Если процессор ESPrit 3G не работает, включите, а затем выключите его.
Эта операция перезагрузит Ваш ESPrit 3G .

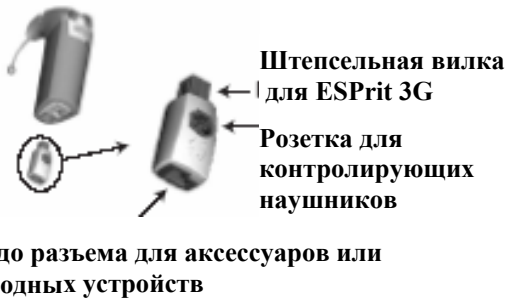

Рис. 25: Адаптер для аксессуаров

Уход и содержание

Чистка

Чистка внешних частей.

Регулярная процедура очистки предотвращает скопление грязи.

Для очистки внешних и внутренних частей используйте специальную щеточку, прилагающуюся к комплекту. В особенности следует прочищать контакты батареи.
Протирайте внешние части с помощью тампона, смоченного спиртом, или кусочка ткани, смоченного мягким очищающим средством.

Рис. 26: Переустановка верхнего регулятора

Чистка микрофона
Порт микрофона должен содержаться в чистоте и в сухом состоянии. Очень важно уберечь его от грязи и влаги.

Периодически используйте специальную грушу для очистки микрофона. Слегка встряхните Ваш ESPrit 3G для удаления влаги и грязи.
Если необходимо почистить порт микрофона более тщательно, аккуратно протрите края отверстия с помощью ватного тампона. Будьте осторожны, не протолкните тампон слишком глубоко в отверстие.

Внимание! Никогда не вставляйте острые предметы в порт микрофона, так как Вы можете повредить мембрану микрофона.

Условия хранения

Если Вы не используете ESPrit 3G:
- удалите батарейки из батарейного отсека.
- Храните ESPrit 3G, передающую катушку и кабель в специально предназначенном футляре вместе с актированной высушивающей капсулой.

Внимание: С течением времени воздушно-цинковые батарейки могут выделять коррозийно-активную жидкость, которая может повредить Вашему ESPrit 3G.

Чтобы избежать риска порчи ESPrit 3G от текущей батарейки:
- сразу удаляйте использованную батарею.
- удаляйте батарейки перед хранением ESPrit 3G в течение длительного периода.

Другие рекомендации и ограничения

Следующие ситуации могут вызвать повреждение Вашего ESPrit 3G. Если Вы продолжаете испытывать сложности с использованием после выполнения следующих операций, свяжитесь с Вашим специалистом, центром имплантации или ближайшим представительством фирмы Cochlear для организации ремонта.

Использование косметических средств и лака для волос

Снимайте Ваш ESPrit 3G, когда наносите пудру, средства макияжа или лак для волос. Данные вещества могут нарушить работу ESPrit 3G.

Избегайте попадания песка и земли

Избегайте попадания песка или земли в какую-либо часть ESPrit 3G. Если попадание произошло, встряхните прибор для удаления максимального количества песка и земли.

Избегайте попадания воды

Не одевайте внешнюю часть Вашей системы кохлеарной имплантации во время принятия душа или ванны. Cochlear не может гарантировать возможность ремонта частей, которые повреждены водой.

При попадании ESPrit 3G в воду

Если Вы уронили ESPrit 3G в воду, проделайте следующие действия как можно скорее, чтобы уменьшить ущерб:
1. Удалите батарейки.
2. При попадании в грязную или соленую воду промойте под струей питьевой воды.

Если возможно, разместите ESPrit 3G под струей воды как раз в том месте, куда изначально попала грязная вода. В частности, соль может вызвать повреждения в микрофоне и выключение Вашего ESPrit 3G.

3. Аккуратно встряхните ESPrit 3G от воды.
4. Для сушки поместите ESPrit 3G в футляр с активированной высушивающей капсулой.
5. Закройте футляр и оставьте на ночь.
6. На следующий день проверьте качество воспринимаемого звука.

Если качество воспринимаемого звука нарушено, как можно скорее направьте Ваш ESPrit 3G на ремонт в центр имплантации или в ближайшее представительство фирмы Cochlear.

Выявление неисправностей.

Обзор

Проблемы с восприятием звука с помощью Вашего ESPrit 3G могут возникнуть по следующим причинам:

- поломка системы кохлеарной имплантации - ESPrit 3G, передающей катушки и кабеля, или кохлеарного импланта
- нарушение программной настройки Вашего ESPrit 3G
- неблагоприятные условия окружающей среды, включая электромагнитные помехи
- других факторов, таких как состояние Вашего здоровья, звон в ушах (тиннитус)

Вышеуказанные проблемы могут привести к отсутствию звука или прерывистому звуку. Существует несколько проверок системы, которые Вы можете провести для идентификации проблемы. Если Вы не можете самостоятельно разрешить проблему с системой кохлеарной имплантации, свяжитесь с Вашим специалистом.

Программные установки Вашего процессора

Программные установки задаются специалистом. Они должны проходить периодическую проверку и иногда регулироваться.

Звуковое окружение

Тихая речь и громкий окружающий звук могут оказывать влияние на Вашу способность понимать речь в конкретной ситуации. Иногда акустика комнаты вызывает эхо и шум на заднем плане, которые нельзя устранить.
Установка на шепот («W» в нижней части ESPrit 3G) может помочь в восприятии тихой речи.
Встроенная катушка и / или другое вспомогательное устройство может также помочь в восприятии звука в различных ситуациях.

Электромагнитные помехи

Кабели ESPrit 3G могут выступать в роли антенны, которая улавливает электромагнитные поля из окружающей среды (EMI), что может вызывать переменный гул или искажение речи. Такие поля могут создаваться любым электрическим или электронным устройством.
Некоторые из самых сильных источников электромагнитного излучения:
- башни ретрансляции радио и телевидения
- системы охраны торговых центров и аэропортов
- мониторы компьютеров и телевизоров
- некоторые модели мобильных телефонов
- фены и электробритвы
- электрические инструменты

Если Вы услышите переменный гул или искажение речи, попробуйте определить источник электромагнитного излучения и отойдите от него.

Другие факторы

Существуют и другие факторы, не связанные с процессом работы ESPrit 3G, которые могут оказывать влияние на Вашу способность восприятия речи в различных ситуациях:
- шум в ушах (тиннитус)
- потеря концентрации в связи с болезнью или утомлением
- быстрая смена темы разговора
- сложности при чтении речи с губ говорящего, связанные с позой (положением) говорящего человека или с плохим освещением.

Если Вы продолжаете испытывать сложности, свяжитесь с Вашим специалистом.

Действия по выявлению неисправностей

Следуйте рекомендациям, указанным ниже, для определения неполадки. После каждого предпринятого шага проверяйте возможность восприятия звука.
Если Вы все еще не слышите звук после принятия следующих мер, свяжитесь с Вашим специалистом, центром имплантации или ближайшим представительством фирмы Cochlear.

Переключатели и регуляторы

Совершите следующие действия для проверки работы кнопки включения и регуляторов:
- Выключите ESPrit 3G на 3 секунды, затем включите его (верхний регулятор: O, P1, P2)
- Добавьте громкость звука или чувствительность (верхний регулятор)
- измените настройку режима необходимую для текущей ситуации (базовый регулятор:T, W, M).

Батарейки

Совершите следующие действия для проверки работы батареек:
- Если Вы слышите нарушения в восприятии звука или отрывки разговора, вероятнее всего Вам пора поменять батарейки.
- Почистите контакты батареек с помощью специальной щетки.
- При использовании новых высокоемких воздушно-цинковых батареек, убедитесь, что Вы подождали 3-5 минут после удаления защитой пленки перед установкой батареек в ESPrit 3G.

Обратите внимание:
Одна разряженная батарея будет вызывать нарушения в приеме сигнала.
Воздушно-цинковые батареи могут не работать при сильном охлаждении или в очень влажной окружающей среде. В указанных случаях рекомендуется использовать батарейки из оксида серебра.

Передающая катушка и кабель

Совершите следующие действия для проверки работы передающей катушки и кабеля:
- проверка правильности расположения передающей катушки поверх местонахождения импланта.
- проверка передающей катушки на наличие повреждения
- кабель не должен быть согнут, перекручен, надорван или надломлен.
- проверка правильности подключения кабеля к ESPrit 3G.

Если сигнал не поступает, переместите передающую катушку и кабель и проверьте возможность восприятия звука.
Если сигнал так и не появился, протестируйте устройства с помощью Контроля сигнала. Для получения более подробной информации, обращайтесь к разделу У*стройство для Контроля сигнала.*

Микрофон

Если качество звука, исходящего из микрофона, Вас не устраивает, попробуйте исправить это:

1. Используйте специальную грушу для микрофона для высушивания влаги.
2. Прикрепите и используйте выносной микрофон. Если Вы слышите звук, то микрофон Вашего ESPrit 3G неисправен. Временно Вы можете продолжать использовать выносной микрофон до тех пор, пока не сможете починить микрофон процессора ESPrit 3G.
3. Используя контролирующие наушники, хорошо слышащий человек, Ваш друг, родитель или опекун может проверить сигнал микрофона (звук на выходе). За более подробной информацией обращайтесь к разделу *Контролирующие наушники.*

Если звук, выходящий из микрофона все еще не удовлетворяет Вас, обратитесь к Вашему представителю или дистрибьютору фирмы Cochlear.

Присоединенный аксессуар

Если через присоединенный аксессуар звук не проходит, в дополнение к вышеуказанным, произведите следующие действия:
- проверьте правильность соединения аксессуара и кабелей.
- проверьте, включен ли в режим работы аксессуара, настроена ли нужная установка.
- Выключите ESPrit 3G, затем включите его, чтобы убедиться, что аксессуар подсоединен.

Влага

Используйте мягкую чистую ткань для удаления влаги. Протрите ESPrit 3G, включая крышку батарейного отсека, контакты батарей и передающую катушку.
Поместите ESPrit 3G в футляр с активированной высушивающей капсулой для удаления влаги.

Дополнительные контролирующие аксессуары

Устройство для проверки сигнала

Контроль сигнала используется для проверки передачи сигнала с передающей катушки через кожу на имплант.

Чтобы проверить сигнал:

1. Наденьте ESPrit 3G на ухо, включите его и установите соответствующие программные настройки.

2. Поместите устройство для контроля сигнала над передающей катушкой.
Индикатор в середине контролирующего устройства загорится красным в случае, если передающая катушка посылает сигнал или «звук».

Если индикатор не загорается красным, сигнал не проходит через передающую катушку, т.е. есть нарушение в системе. Следуйте инструкции по *Выявлению неисправностей* и постарайтесь определить нарушение.

Рис. 27: Контроль сигнала

Контролирующие наушники

Контролирующие наушники являются дополнительным аксессуаром для проверки работы микрофона ESPrit 3G или FM системы, получаемым через фирму Cochlear (в некоторых странах).
Это устройство позволяет хорошо слышащему человеку проверить звук, получаемый микрофоном ESPrit 3G и его наружным усилителем. Оно является очень полезным для проверки звука, улавливаемого микрофоном ESPrit 3G, который используется ребенком.

<u>Внимание:</u>
Контролирующие наушники для ESPrit 3G могут быть использованы только для определения сигнала, исходящего от микрофона. Они не улавливают преобразованный звук и, следовательно, не могут быть использованы для определения качества сигнала, или для представления преобразованного звука в том качестве, как он слышится пользователем ESPrit 3G.

Для использования контролирующих наушников:

1. Выключите ESPrit 3G.
2. Присоедините адаптер для аксессуаров или Esprit 3G™ MicroLink™ адаптер к основанию процессора ESPrit 3G.
3. Присоедините контролирующие наушники к боковому гнезду разъема на адаптере.
4. Наденьте контролирующие наушники на хорошо слышащего человека.
5. Включите ESPrit 3G.
6. Удерживая микрофон на расстоянии приблизительно 15-20 см от источника звука, установите регулятор громкости между 3 и 4, или так, чтобы услышать звук.

Если звук так и не слышен через контролирующие наушники, свяжитесь с Вашим специалистом для консультации.

Другая информация

Сертификация и применяемые стандарты

Системы кохлеарной имплантации Nucleus 22® и Nucleus 24® соответствуют необходимым требованиям, указанным в Приложении 1 Директивы ЕС 90/385/ECC on Active Implantable Medical Device, как последняя поправка к ЕС Директиве 93/68/ECC. Они были одобрены CE-Mark в соответствии с Приложением 2 регистрационным сообществом (Notified Body) 0197 в 1993 и 1999 (Система Nucleus 22®) и в 1995/1996 и 2001 (система Nucleus 24®).

Международные символы маркировки.

Символы, указанные в следующей таблице, расположены на ESPrit 3G, составляющих компонентах ESPrit 3G и упаковке.

Символ	Значение
	Смотрите инструкцию
	Хрупкий
	Температурный лимит
% 0 - 90	Лимит уровня влажности
CE 0197	CE регистрационная марка

Таблица 1: международные общепринятые символы

Nucleus является зарегистрированной торговой маркой Cochlear Limited.
ESPrit 3G является торговой маркой Cochlear Limited.
MicroLink является торговой маркой Phonak AG.

Системы кохлеарной имплантации Nucleus 22® и Nucleus 24® защищены по меньшей мере одним из следующих патентов США:
4267410, 4408608, 4441202, 4462401, 4462402, 4487210, 4516820, 4532930, 4552209, 4654880, 4726378,4730603,4736747,4741339, 4785827, 4809712, 4813417, 4823795, 4856525, 4898183, 4944301, 4947844, 4961434, 5000194, 50420814, 5095904,5271397, 5507303, 5545219, 5562716, 5578084, 5584870, 5645585,5653742,5674264, 5720099, 5741314, 5755747, 5758651, 5991663, 5991664, 6064913, 6151400, 6205360, 6246911, 6289246, 6301505, 6377075, 6421569, 6496734.
Другие патенты находятся в процессе.

Данные, приведенные в этой инструкции, считаются проверенными и верными во всех деталях на момент публикации. Тем не менее, спецификация является предметом изменения, не требующего специального уведомления.

Nucleus *Cochlear Implant System*

Ограниченная гарантия

Гарантия распространяется на следующую продукцию:

Устройства для пациентов

- ☐ Кохлеарный имплант
- ☐ Речевой процессор
- ☐ Головной микрофон
- ☐ Зарядное устройство NiCad аккумуляторов высокой емкости
- ☐ Переключатель аудиовхода

Клиническое оборудование

- ☐ Система для программирования
- ☐ Промонториальный стимулятор

Серийный номер (если используется)_____

Cochlear Limited ABN 96 002 618 073 (далее «Компания») гарантирует потребителю данной продукции, что в ней отсутствуют дефекты, вызванные материалами или качеством сборки, при условии соблюдения нижеизложенных требований.

Кохлеарный имплант

Условия и сроки гарантии

Компания Cochlear Lim. дает гарантию на материалы и качество сборки Кохлеарного Импланта на срок **десять лет**, начиная с даты имплантации, в соответствии со сроками и условиями, устанавливаемыми ниже.

Если обнаруживается, что в течение десяти лет, начиная с даты имплантации, имплант вышел из строя из-за дефекта, вызванного материалами или качеством сборки, Компания гарантирует замену на новый имплант или возвращение исходной покупной цены.

Компания не дает гарантию, что ткани человеческого тела не проявят отрицательную реакцию на кохлеарный имплант. Годность импланта для каждого пациента определяется медицинскими работниками. Компания не может гарантировать пригодность импланта в каждом частном случае.

Гарантийные обязательства, указанные в данном документе определяют эксклюзивную экспресс-гарантию Компании, заменяющую все другие гарантии за исключением гарантий, прописанных юридически. Любые другие виды гарантии, включая гарантию на продажу, ограничиваются сроками данной экспресс-гарантии. Компания не несет ответственности за механические повреждения, или повреждения, вызванные неправильным использованием, в том числе ответственность за возмещение медицинских затрат. Местное законодательство некоторых регионов не допускает ограничений срока длительности предполагаемой гарантии или исключения / ограничения срока гарантии в случае непреднамеренно вызванного повреждения, поэтому вышеуказанные ограничения могут быть неприменимы к Вашему случаю.

Компания не дает гарантию на электроды, являющиеся частью кохлеарного импланта и вводящиеся в ткани улитки с помощью хирургического вмешательства, поскольку они могут быть повреждены до или во время операции по имплантации.

1). Кохлеарный имплант нельзя подвергать воздействию температур за пределами допустимой амплитуды от - 20С до +50С.
2). Имплант нельзя имплантировать после истечения его срока годности, указанного на упаковке.
3). Бланк регистрации пациента для кохлеарной имплантации должен быть заполнен и возвращен в Компанию для получения гарантийных обязательств.
4). Кохлеарный имплант, возвращенный по претензиям согласно с условиями и сроками данной гарантии, должен быть возвращен в Компанию в течение 30 дней после проведения операции по его извлечению, вместе с подробным письменным отчетом о причинах и обстоятельствах проведения извлечения.
5). Компания должна произвести осмотр возвращенного кохлеарного импланта и определить, следует ли осуществлять замену или возврат стоимости по условиям данной гарантии. Замена или возврат исходной покупной цены не осуществляется, если Компания находит доказательства неправильного обращения или намеренного изменения в материалах кохлеарного импланта.
6). Возвращенный имплант становится собственностью компании.
7). Гарантия действует только для конкретного пациента.
8). Никто не обладает полномочиями обязывать Компанию к осуществлению гарантийных мер, противоречащих или дополняющих данную гарантию.

Речевой процессор, головной микрофон, зарядное устройство NiCad аккумуляторов высокой емкости, переключатель аудиовхода, система для программирования, промонториальный стимулятор.

Условия и сроки гарантии.

Компания Cochlear Limited, дает гарантию покупателю на **речевой процессор, головной микрофон, зарядное устройство NiCad аккумуляторов высокой емкости, переключатель аудиовхода**. Компания гарантирует, что в них не будет дефектов, связанных с качеством материалов и сборки продукции. Гарантия предоставляется на срок **три года** с даты подключения устройств, в соответствии со сроками и условиями, устанавливаемыми в данном документе.

Компания дает гарантию покупателю на **систему для программирования, промонториальный стимулятор.** Кампания гарантирует**,** что в них не будет дефектов связанных с качеством материалов и сборки продукции. Гарантия предоставляется на срок **один год** с даты их приобретения, в соответствии со сроками и условиями, устанавливаемыми в данном документе.

Если в период, обусловленный гарантией, начиная с даты подключения / приобретения, установлено наличие дефекта в устройстве, Компания может по своему усмотрению вместо ремонта или замены любых деталей изделия предоставить замену устройства или возместить исходную покупную цену продукта,

Гарантия, как определено в данном документе, составляет единственную и эксклюзивную экспресс-гарантию Компании, замещает все другие гарантии, за исключением гарантий по закону. Любые другие гарантии, включая гарантию о коммерческой выгоде, ограничиваются сроком экспресс-гарантии, указанным в данном документе.

Ни при каких обстоятельствах Компания не несет ответственность за любые медицинские затраты или за любые повреждения в речевом процессоре, головном микрофоне, зарядном устройстве NiCad аккумуляторов высокой емкости, переключателе аудиовхода, системе для программирования, промонториальном стимуляторе, вызванные намеренно или косвенно.

Местное законодательство некоторых регионов не допускает ограничений срока длительности предполагаемой гарантии или исключения / ограничения срока гарантии в случае непреднамеренно вызванного повреждения, поэтому вышеуказанные ограничения могут быть не применимы к Вашему случаю.

Данная гарантия дает Вам эксклюзивные законные права, и Вы можете также иметь другие права, обусловленные местным законодательством.

1). Эти изделия получают гарантию на работу согласно спецификации в допустимом температурном диапазоне от +5С до +40С. Данные изделия следует носить или хранить в этом диапазоне температур.
2). Данные изделия не должны никогда подвергаться воздействию температур ниже –20С и выше + 50С.
3). Данные изделия должны быть возвращены в компанию или уполномоченному дистрибьютору в течение 30 дней с момента обнаружения неисправности или дефекта.
4). Бланк регистрации прибора, сопровождающий каждое изделие, должен быть заполнен и возвращен в Компанию для получения гарантийных обязательств.
5). Данная гарантия теряет силу, если Компания находит доказательства неправильного пользования, несоблюдения инструкций или несчастного случая, произошедшего по вине людей, не имеющих полномочий от Компании.
6). Данная гарантия не распространяется на кабели, входящие в состав головных телефонов.
7). Данная гарантия не распространяется на батарейки и электроды, входящие в состав промонториального стимулятора.
8). Данная гарантия не распространяется на NiCad аккумуляторы высокой емкости для зарядного устройства.
9). Никто не имеет полномочий обязывать Компанию к осуществлению гарантийных мер, противоречащих условиям данной гарантии или дополняющих ее.

Дистрибьютор компании Cochlear Limited в России:

ООО «ИСТОК АУДИО»
141190, г. Фрязино, Московской области,
Заводской проезд, д. 3А
Тел./ факс: (495) 660 01 17
Эл. почта: electron@istok-audio.com
http://www.istok-cochlear.ru